

ملا نصرا الدين

№49 ۱۲ فېبرۋاري ۱۹۱۹ موللا ناسردينى اوجوجى ابل



آديا شھرينگ برنجي مھمانخانہ سندھ ايران وزيرى .
Персидскіи сановникъ въ первоклассной гостиницѣ гор. Одессы.

Բալկան Իշերի



- آی کیشی، لاپ ایونیم یخیلدی : منم فخریم کرسنه عثمانلی یہ گیتدی ...

تازه ایل ایچون آبونہ قیمتہ:

قافازده و روسیہده:
 ۱۲ آیلغی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آیلغی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجنبی مملکتلرہ ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی ۴ منات
 نسخہسی - اداره مزده ۱۰ قپک،
 اوزکہ شهرلرده - ۱۲ قپک

اعلان قیمتہ.

اعلانک قدری.		بتیت سطرینک قیمتہ		بوتون صحیفه نك قیمتہ	
		بقاق صحیفهده	بقاق صحیفهده	بقاق صحیفهده	بقاق صحیفهده
بر دفعه		۱۰ قپک	۷ قپک	۳۰ منات	۲۱ منات
۲ دفعه دن ۱۳ دفعه یه تک	۸ قپک	۶ قپک	۲۴ منات	۱۸ منات	
۱۴ دفعه دن ۲۶ دفعه یه تک	۷ قپک	۵ قپک	۲۱ منات	۱۵ منات	
۲۷ دفعه دن ۵۲ دفعه یه تک	۶ قپک	۴ قپک	۱۸ منات	۱۲ منات	

اداره مز تفلیسده داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴
 مکتوب و تلغراف آدریسی: تفلیس ملا نصرالدین

۷ دیقابر ۱۹۰۸

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعہ سیدر.

۲۵ ذی القعدة ۱۳۲۶ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинскій Проспектъ № 9

غرامافون



تفلیس. غالاوبنسکی کوچده نمره ۹

بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازم در دقت ایله مک.
 هر بر غرامافون مزک و غرامافون حصه لرینک اوستنده بونشانه وار.

دانشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی نك اختیاری یوخدر اوز ماشینلارینه
 غرامافون آدی قوسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پائنتلی
 ماشینلاریمزدن عبارتدر.
 غرامافون ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.
 غرامافون اوخویور، چالیر، گولور، وغیره.
 غرامافون واسطهسی ایله ایوده سازنده اویناماق مجلسی قورماق اولور.
 غرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینلار، وهمیشه اولمچی اولاجاق.
 بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاهری
 گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتده چخاردیر.
 بوتون روسیہده، قافقازده، ماورای خزرده - قیمتلی بردر و دانیشیق سزدر.



دیقابرک بردن ایکی طرفلی پلاستینقلا باشلیاجاق سائلمهغه: خردالاری ۷۵ قپک، «غراند» آدی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بیر.
 مصلحت گورورینک آشاغاده آد ویریلن چالقوچی و سازنده لرک چالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلاز:



مجید، سید، باقرات، محمدخلیف، محمدقلی شیشهلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال. خانملاردان واروار، آنا
 یسقریقاچی لار آرشاق و امیرجان، تارزن اوهانیس (کامانچه)، سیوی میرزاقلی (کامانچه). دودوکچی لر:
 مرزاعلی میرصادیقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق وغیرلری وغیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!
 !!! ساخته لریندن احتیاطلی اولغور !!!



قافقاز معدن

سولارینک اداره سی

مشتیریلره خبر ویریر که تفلیس ده اداره طرفندن قافقاز طبیعی معدن سولارینک اسقلادی (آمباری) آچیلوبدر.

نارزان و یسستوقی نومر ۲۰

تفلیس: دوارسوو کوچه سنده، سارادزیفک عمارتده، راسییا ترانسپورت و استراخاوی جمعیتی نك قاتوراسنده. تلیفون نومر ۱۴۸
Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страхового Общества.
Телефонъ № 148
آمبارده قیمتلی.

واغون ایله (۱۲۰ یاششیق) هر یاششیقی ۱۱ منات ۸۰ قپک. یاششیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر یاششیق ۱۲ منات ۳۰ قپک.
ویاریم بوتولقالار ایله — هر بری شیشه سی ایله ۱۴ قپک. دیریقتور س. تیلیچیف

آبونما دفتریمز آچیلدی

بوگون قمر عقرب بر چندان خارج اولماق مناسبتیله فرصتی غنیمت و ساعتی خوش ییلوب آبونما دفترینی آچدیق. بوکلن ایلمک مدتدهده کهنه سیاق ایله ناغل و مسئله یازمه و ایلان قورباغه شکلی چکمکه مشغول اولوب لمزدن گلن قدر چالیساجاین و لاکن بوراسی وارکه اوضاع کواکب تغیر تاپدیجه و ایلمک فصل لری ده گیشیلدی کجه بزده بوگا موافق هر دن بر مسله کمزی ده کیشه جکیک. آرتیق سعیمز بوندا اولاجاق که هامی مسلمان قرداشلاری اوزومزدن راضی ایدوب هیچ بر کسک نه یاخشی لیقنی ونه پیسلکنی دانشمیاق، ازقضا اگر دانشساق ده انشالله یاخشی لارکده پیسلرکده یاخشی لیقنی دانشاجیق، و هیچ شی دنده شکایتچی اولیه، یا جاقیق، زیرا:

مکن زکردش کیتی شکایت ای درویش
که تیره بختی اگر هم براین نسق مردی.

بونکله برابر بوش اوتور میاجیق، ولا: ورنبورغده ایشمحمد ملا نك اصول جدیده ردیه یازدیقی «اقامة البرهان» کتابنک انتشارینه و کربلای الله ویردی ایراندان گتوردیکی حنانک رواجنه ممکن قدر سعی ایده جکیک.
ثانیاً: گجه و گوندوز باری پروردکاره دعامز بو اولاجاق در که آزغور مکتبنی یخماغه چالیشان آخالسیخده پوستخولی ملا ابراهیمک عمرینی الله طولانی ایله سون.

ثالثاً: ملیونچی لاریمزک احوالینی همیشه ژورنالز واسطه سیله پادشاهلق دومانک نظینه پتوره جکیک که بو یازیقلارک احتیاجلارینی و قاسسالار قباغنده چکدیک لری مشقت لری ملاحظه ایدوب تازه برقرارداد ایله بونلاره مرحمت ایله سونلر.
رابعاً و خامساً: الله تعالی جمیع مؤمن بنده لره اجر خیر و یروب جهنم آتشدن خلاص ایله سون. آمین یارب العالمین.

«ملا نصرالدین»

نقاش لاریمز:

(۱) پروفیسور شمیرلینق (۲) خودوزنق روتسیر. (۳) خودوزنق غریبوسقی.

همیشه لك یازیچی لاریمز:

(۱) لاغلاغی (۲) قیزدیرمالی (۳) جرجریما. (۴) مشهدی موزالان بك (۵) دهلی. (۶) هر دم خیال. (۷) هوپ هوپ (۸) مشهدی سیزیم قلی.
(۹) کیفسز (۱۰) خورتدان

مخبر لاریمز:

(۱) دمده مه کی (۲) کهنه دمده مه کی. (۳) تاراققا (۴) آناش قورباغا (۵) سوپورگه سققال. (۶) دابانسی جاتسداخ خالا. (۷) جهره جی خالا.
(۸) میرزا کفن سز (۹) ککشول. (۱۰) چکرکه. (۱۱) دردمنده. (۱۲) قرخ آباخ.

شاهزاده

بقاچه بونی گرک دیهک که محمدعلی شاهک قارداشی شاهدن کوسوب گیدوب ورسیده وارشواوا شهرنده اولور. اولر حکومت مامورلری شاهزادهیه هیچ محل قوموردی لار، چونکه گوردیلر که محمدعلی شاهک قارداشی در. بر اوقات حکومت نظرنده شاهزاده لاب یاددان چیخدی. سورا یاواش یاواش پولیسه پرستاولاری باشلادیلار شاهزاده دن بر آز بدگمان اولماغه. بوگاده سبب بو ولدی که مأمورلر بر آز دقت ایلیوب گوردیلر که شاهزاده ننگ منزلینه هی بر اوجدان بالاجا آخ آپیخ گوزل گویچک تمیز، فورمالی و سلیقهلی غمازیا شاکردلری گیروب چیخماقده در. پولیساچی لار و ژاندارملار یاواش یاواش یقین ایله دیلر که شاه زاده مکتب اوشاخلارینای باشینه یغماقده وهر گیجه نچه مین منات خرچلمکده البته که بر سیاسی مطلبی و پویتیه فکری وار. مثلا، شاید شاهزاده ستار خانک آذربایجانلی صاحبلا نماغینی، بو ننگ نتیجه سی نه اولدیقی نی، ایرانک اوضاعینی و پولیاقلارک «قولو» فرقه سی ننگ بو وقوعاته نه مناسبتی اولماغینی شاکردلرایله مذاکره و مصلحت ایدیر. حکومت اول دفعه ایسته دی آچیق آچیقنه شاهزاده دن توقع ایله سون که بر آز احتیاطی اوزینی ساخلاسون.

اما آخرده ایشک اوستی آچیلدی:

بر گون پولیسا طرفندن بر نفر مأمور تغییر لباس اولوب گیدیر شاه زاده ننگ مجلسینه و باخوب گورور که اوجا قوناقمز اوشاقلاری یغوب باشینه، ساق الینی سالوب برینک بوینته، سول الینی سالوب برینک بوینته، اوزی ده لیقلی، بو شعری اوخویور: «اولوب عاشق اوگل رخساره بلبل - اولور صابر جفای یاره بلبل» «دوشوب گازار بز مندن کناره - قالوب وارشواوا آواره بلبل» دخی بونی گورندن سورا حکومت شاهزاده دن ال چکدی.

برجه سوز قالدی:

«وارشواسقی قوریر» غازیته سی یازیر که شاهزاده الی مین مناتلق قیش لباسی تیکدیروب.

بلی، بیله در، عزیزم! سن مندن سوروشورسان «ایرانک پولی هارالارا داغیر که جماعت آجدان اولور»

بودر سنک جوابک که یوخاری ده خدمتگا عرض ایله میشم.

«لاغلاغی»

یاه اللهم!..

فراموش خانه

فراموش خانه نون اصل معناسی گرک دنیا ایشی یاددان چخان سس اولمیان بر اولمون، مثلا: باکودای فارس کاروانسراسی کیمی: اوزی ایکی مرتبه، نچه منزلی وار، هرهنزنده نچه آدم اولور الله ییلور، اما نه سس وار، نه سمیر، هر کس اوز ایشنه مشغولدور. کاهی سی، ماشادا اود پوفلیور، کاهی سی شمعی باندیروب النده برشی دوتوب اوشعه سومورور، کاهی سی به اصطلاح ایران چورت ویرور، کاهی سی تمام نشه دور، اوزلریده ماشالله حیوا کی ساغ و سالم، بازاره چخانده بی طاقت یریمگندن دانشماقندن هامی فراموش خانه اهلی اولماقین ییلور. فراموش خانه بیله اولار. برده انصافدن اوزاق شی دور که باکو کیمی گوزل و دولتی شهر فراموش خانه سیز اولسون، نه عیبی وارمش، فارس کاروانسراسی دیمروک فراموش خانه دیهروک.

گلای

ایندی به تک بزه هر دن بر آدم لردان گلای وشکایت گله ردی. ایندی ده آغاج لار باشلیوبلار بزه گلای گوندرمگه. مثلا آغداش ده بر آغاج دان بزه بر بیله گاغذ گلوب: من آغداشده بازار مسجدینک محله سنده برگر آغاجی یام. اوتوز اییل بوندان ایره لی منی بورایه اکدیلم. بر ایکی ایلدنصکره ییویوب بر آغاج اولوردوم، اما اووقلرده بو مسجدده اولان ملالر اوشاق اوخودوردیلر. چونکه کچمیش زمانده اوشاق دوگمک اصول تعلیمدن ایدی، من بی نوانین اوستونده اولمالر بردانه بو طاق قوموردیلار: هامو منی کسوب چوبوق قایروب اوشاق دوگوردیلر. تاکه ایکی اییل بوندان ایره لو ایشتدیم که بومسجد محله سنده اصول جدید مکتبی آچیلور و ایشتدیم که مکتبه اوشاق دوگمکرلر. بوگا چوق سوویندیم و دیدیم که اگر آغاج اولسام بلکه بوندانصکره اولارام. ما آی ملامعوا هیچ دیممه: مکتبه چوبوقی دسته ایله ساخیلارلارمیش: آی کشی بوتازه مکتب آچلان گوندن بری بوالله انصاف و یرمیش معلم. لرگ بیری اوشاقلاره یازیری گلمه مگی جهنم، مگا برجه یازیری گلمیور: ایله گونده گلوب بر دسته چوبوق کسوب گیدوب سوخورلار اوشاقلارین جاننه، الله رضاسنه عمو من نه چاره ایلیوم؟

سزه امداده گلن گره آغاجی

قبه پیر لری

قبه ده اوکسوروک، قزدرمه، اوشاق و بیوک کوچک پیری بونلاردی:

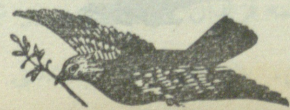
پیر بیه	شیدخ جنید	شیخ شالبیز	اوج آغ بیل	پیر واحد
خلنج	حاجبیلر	وله مسر	پیر سلیمان	پیر عبدالحیار
سیدکل آغا	خضری زنده	قیر دهان	کلعدار	پیر صنم

حضرت بابا کله قوباردان بونلاردن سوائی آغاجلار

اکسیلر ساریمش میشلر

تمام پیردر.

بولاغی



زه رمار

(کیجن نومرهمزه باخ)

تقلیس خزینهنسندنه هشتاد مین منات موقوفات پولی وار. اگر مسجدک تیکلمگی باشلاننه، بو هشتاد مین مناتی حکومت ویره جک شیخ الاسلامک و اونک یاننده کی ملالارک اختیارینه. بو هشتاد مین مناتک یگرمی یش مین مناتی چاتاجاق انجینیره، قالاینی ده باشلیجاقلار یاواش یاواش خرچلمگه.

مسجدده اوچ یوز مین منات لازمدرکه تیکلوب باشه گلسون.

همیشه خزینهنک قباغندن شیخ الاسلام کیچنده همان هشتاد مین منات گلوب دورور بونک گوزینک قباغنده. همیشه خزینهنک قباغندن انجینیر کیچنده، همان هشتاد مین مناتک یگرمی بش مین مناتی گلوب دورور بونک گوزینک قباغنده. معلوم شی درکه دردی نکده دیلینی درد اهل ییلهر. بر گون شیخ الاسلام عباسینی چکه چکه گیدوب انجینیرک زنگینی چالار، بر گونده انجینیر فایتونی مینوب گلهر شیخ الاسلام اداره سنه. زهرمار هشتاد مین منات بو کیشی لری لاپ خراب ایلیوب. اینجینیر شیخ الاسلامی گورنده ییله دیبور: «آی شیخ والله من مسلمانلاری چوخ دوست توتورام. هرچند مسجد تیکلیسه مگا یگرمی بش مین منات چاتاجاق، اما آند اولسون شیخ رمضانوفک موعظه سنه که منم چالیشماغیم اصلا پولدان اوتری دگل، محض مسلمانلاری ایسته دیگمدن در.»

بورادن بر بالاجا حاشیه چخاق:

اداره روحانییه حکومت طرفندن یریلن قراردادده گوره قاضی لارک اختیار ی وارکه هر بر مسجدک یاننده بر مکتب آپسونلار. سوزی چوخ اوزاتماق ایسته میریک، آنجاق مسلمانلاریمز بونی یلسونلر و همیشه نظرلرنده ساخالسونلارکه هر بر قاضی ایسته سه حکومت دن دخی و دباره اذن آلامش بر مکتب آچا ییلهر.

قاضی لریمژک تقلیسه گلوب اداره روحانییه ده شیخ لریمزیله گوروشوب ایولرینه قایتماقلارینی من چوخ گوریمش. «السلام علیکم شیخنا،» «آی علیکم السلام، خوش گلوبسه گنز.»

تازه تشریف گتورن قاضی اگر قاراباغ طرفندن در - صحبت همیشه قاراباغ فرشلرندن دوشوب و آغدام نارندن قورتاروب. قاضی اگر ایروان طرفندن گلوب - صحبت نخچوان پیرندن دوشوب قارخون سوغاتندان قورتاروب. قاضی اگر شمال طرفندن گلوبسه، دانیشیق شیروان شال لارندان باشلانوب شکی شاهپالودندان قورتاوبوب. بو صحبتلر ایچنده یاغ، بال، جوراب و بوجور سوزلرده اولوب،

اما نه اینکه مکتب و مدرسه صحبتی.

الله اکبر! بو زهرمار هشتاد مین منات قویمور بر ساعت آسوده لک

ایله نفس چکه. والله داخی یلمیرم که نه ایلیوم.

دخی کفایت در. «ملا نصرالدین»

قافقاز خبر لری

وتندی حاجی میر صالح مشهدن کلمش ایمش و احسان و یریرمش. وتنده اولان ملاری چوق قابل بلمیوب اوردوباددن حاجی میرزا لطف الهی دعوت ای دوب که احسان کونلری اولرده وعظ ایتسون. مشارالیه معراج باره سنده صحبت ای دیورمش و اثنای موعظه ده دیوب که بر تقر معراج فقره سنه شک کتورمش ایمش، دونوب داوشان اولوب. و برده بودر که اوردوبادلی میر مرتضی نک دایسی اوغلی تبریزدن کلمش ایمش و حاجی میرزا حسن مجتهدک پیس حرکتلرینی جماعته دیورمش. میر مرتضی بوگا غیظ ای دوب و ساواشوبدر که نیسن حاجی میرزا حسنی پسلیورسن، او چوق یخشی آدمدر، الله بنده سیدر مجتهددر.

نخچوان

بر نچه گون بوندان اقدم صدیقنک اوغلی محمد علینی مدتبدن کنار ای دوب یرینه بر روس کشیشی قویدولار. دیریقتور اوشاق آتالارینه دیوبکه، بوندان سگره آنا دیلی لازم دگل، آنجاق هفته ده ایکی دفعه علم الهی بسدر. ایندی اون گون اولارکه مکتبده ترک دیلی دیلمیور. و کشیشه روسجه علم الهی دیور.

تبرک

جلفاده، تاموژنا حیاطنده جاننه قربان اولدوقوم سیدلردن بریسی بر کشیه اوز مبارک گوی شالندن بر پارچه تبرک ایچون کسوب ویردی که آپاروب اوشاقلاریون هانسون بوغازی باشی ویا بدنی نک هانسی بر حصه سی آغریسا قولینه ویا بوینونه باغلاسون که تاشفا ناپا. فقیر کیشی چوخ شاد اولموشدی، اما حیفسله نوردی که افسوس بو مبارک پارچه یوزه تک بی دین ولا مذهب ارمی و روسون نجس گوزلرینه ساتاشدی.





داد ییوکلردن امان الامان
ییزلری اونلاردی بو حاله سالان

ملا رئیس اولدی ییزه بر زمان

ایندیده هر باشنه شاپقه قویان

اونلاریدی حور و غلمان ساتان

بونلار اولوب مسلك و وجدان ساتان.

اولدی اولار غره حنا رنگنه

منبر و عمامه سنه انگینه،

پولولاری تولاماق آهنگنه.

آلدی بولاردا قلمی چنگنه

قویدی ادیب آدینی هر شارلاتان

قاره پوله مسلك و وجدان ساتان.

کهنه لرون صحبتی طاعتده دور.

تازه لرینکی مدنیتده دور.

دیلده دور، التوبه که نیتده دور،

جمله سینون فکری تجارتده دور.

بر پارهسی روضه رضوان ساتان،

بر پارهسی مسلك و وجدان ساتان.

مین آتولوب دوشسه ده دلاک اولان،

حصه گوتورمز اوره گی پاک اولان.

اودلویازار سینه سی غمناک اولان،

ملت ییچاره ایچون چاک اولان.

اینجیه قوی دین له ایمان ساتان

بش قپکه مسلك و وجدان ساتان

«تنبیل»

بو سنه و هر سنک مسلكه سی

اوشاقلقده منم باشمون هر یری قیرخیلردی، اما تمام کله مده بر قدر توك قالوردی. بونون آدینه کاکل دیورلردی. منیم کاکلم چوخ اوزون ایدی. برده قولاقیمه قزلدان سرقه کیمی بر شئی تاخمشدیلا، آدینه (حیدری) دیورلردی. منم آنام نذر ایلمشدی که من یدی یاشا

چاتاندا فی آبارسونر باکوده بی بی هیبنه، کاکلمی ده اوراده قرخورد. سونلار، حیدرینیده اوراده آسونلار... بر گون قولاقمده حیدری چخمشدیم کوچه قاپوسنه کوردیم بر قمر یکه اوغلان کلدی النده تخته دن یونولمش بر آت. منه دیدی: آلاباخ باغشلیورم سنه، کورنه یاخشی آندی! من بونی کورجک سوونه سوونه آتی آلدیم، او اوغلان آتی ویردی الیمه، این اوزاندی قولاقمدن حیدرینی چخارتدی. اما منم حیدری نه ویججه کلور: چوخ شاد المده آت کیندوم ایوه. آنام فی کورجک دیدی: آده او آت ندی؟ دیدوم کوچده بر عمی ویردی. دیدی وای باشی داشدی هانی حیدرون؟ دیدوم عمی آباردی. آنام قیشقردی باغردی نه نه کلدی خلام کلدی بی بی مه آدام گیندی، غرض بر قیامت قویدی که کل که کورمه سن. اما ایندیکی کیمی منیم یادمده دور که او کولکک او قیل وقال هیچ منیم قولاقمه کیرمردی: من آنجاق آتیه مشغولیدیم، اونی اوینادردیم. واقعاً کرکده ایله اولیدی، چونکه اونده منه او یونجاق لازمیدی، ایقروشقه ایله شاد اولوردیم. بو قالسون بوراده.

امیر افغانستان اوز سیاحت نامه سنده یازور: وقتیکه من افغانستاندن قاجوب امیر بخاریه پناه آباردیم، امیرون گوزی منیم یاننده اولان بر گوزل اوغلانا دوشدی، ایسته دی اونی منم المدن آسون. بونون اوستنده آرامز پوزولدی. بخارادن گیتلمی اولدوق. منیم مقربلرمدن دیدیلر که گیدک سمرقنده روسه پناه آباراق. من دیدیم بو نیجه اولاییلر: اولار کافر ییز مسلمان؟ دیدیلر دوغرو دور، روس کافر دور اما مسلمانلقون رواجنه بزدن آرتق چالیشور. دیدیم نیجه؟ دیدیلر سمرقندی که تازه آلوب، اوراده جار چکدیروب که: هرکس جمعه نهازی نه گلمسه ایگرمی بش منات جریمه سی وار.

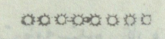
بوده واقعاً گرک یله اولیدی. چونکه منه او یونجاق لازم اولان کیمی اونلارادا جمعه نهازی لازمیدی: سمرقند، داشکند، خوقند لازم دوگولدی.

آفستریا دولتی که (بوسنه هرسی) اوز ملکته ملحق ایدوب، بوسنه هر سکدن بعض مسلمانلار عموم اورا مسلمانلاریندن و کالتاً گیتمشدی لر (وینایه) که آفستریا دولتدن رضامندک اینسونلر: «چوخ ساق اولون الله سیزون عمر شریفوزی آرتق ایله سونکه بزی اوزوزه رعیت ایتدوز.» آفستریا دولتیده آخی گرک بولارا برشی ویریدی. واقعاً ویردی یعنی قطع ایتدی که (وینا) دا اولارون یادگارلقته بر مسجد عالی بنا اولسون.

یادمدادی قولاقمدان حیدرینون گیتمگی ایومزده نه قدر قیامت قویارتدیه ده، من المده کی او یونجاقدان چوخ لذت آباروردیم چونکه منه اولازمیدی. اما اوز آرامزدی یوروبالیلار ییزی نیجه یاخشی تانیوبلار!!

اداره دن

لازم گوروروك اوخوجی لاریمزه خبر ویره كه مشهدی موزالان بگك خراسانده اولدوغنی شاه دیوبوب و حاكمه یازوب كه آتی زنجیربند ایدوب طهرانه گوندرسون. لاکن، مشهدی موزالان بگك یاتنه بر آغ ساققال گلوب بو احوالی گزلین خبر ویریر. ایرتسی صباح موزالان بك درویش پالتزینه گیروب باکویه جان آتوب. اوراده ده دایانمبوب دوز ایکی هفته بوندا قباق تفلیمه گلدی. بوراده بر هفته قالاندان سورا ایروان طرفنه یولا دوشودی و ایندی بو ساعت ایراوانده در. اوراده بر نیچه گون قالاندان سورا باشلیاچاق قاققازك بعضی شهرلرینی گزمکه وگزه گزه گوردوکارینی و ایشیتدیکارینی یازوب گوندره جك که ژورنال مزده چاپ ایده كه. مشهدی موزالان بگك ایرواندان اولمچی مکتوبنی آشاعده چاپ ایدیریک.



ایروانندان

ایروانه داخل اولدوم گوردوم بوشهرده هنکامه وار. خبر آلدوم «بونه غوغادور بونه قالماقال دور» مگا دیدیلر که خراسانندن کلن وار.

الغرض

احوالاته یتمک ایچون بر قابل آدم آختاروردوم که مطلبندن خبردار اولام، بو حالده منم قباقیمه بر ملا کشی چیخدی. عرض ایلدیم ملا دائی، سنی آند ویرورم تپه باشنده اوردوبادلو چندا فروش کر بلای مهدی نون قاپوسنده یانان او جاغه، منی بو احوالاتدن مخبر ایله «ساغ اولسون ملا دائی جمع احوالاتی منه خبر ویردی و مطلبی قاش ایلدی. کورک ملا دائی نه بو یورور :

«بالام بو زیارتدن کلنلر برجفت قرداش دیدیلر اوشاخلقدان بونلارگ پیدشهری آدم اولدورمک وکیفلنمک در، آخرده آتالاری نذر ایله دی که هر ایکسینی ده خراسانه گوندرورم که توبه ایاسونلر .

القصة

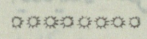
اوغلانلاری خراسانندن گلنده سوگره چوچ شاد وخرم اولدی که اوغلانلارم دخی کوچده کیفلنمیه جکار اوغلانلاری برنیچه گون دوغرو. دان آتالار نیگ سوزینه باخوب شرابه میل ایتمیدیلر. اما کیچمدی بر آتی اشینگ چکدیگی زحمت وخرج هدرکیتدی: بیوک اوغلو باشلادی گنه کیچمگی وکوچک اوغلی دخی باشلادی قومار اویناماقه. برایل اولار که آتالاری قازاندیقینی بونلار داغیدیلرلر .

خلاصه

یازیق کیشی باخوب گوردی که اوغلانلاری گنه شولوغ ایلورلر. آخرده اوغلی ننگ بیرینی گوندردی مکه یه که بلکه زیارتدن گلندن سورا توبه ایلیه .

خردا اوغلی ده اوزینی برك و یرووب کیفه که آتاسی بونی ده مکه یه گوندرسون یقین که یازیق کیشی چاره سز قالوب بونی ده گوندره جك . مزه بوراسنده که ایندی ایروانده جوان اوشاخلارگ ایچنه بیله عادت دوشوب: هر کسگ که خیالنه زیارت سفری دوشور، اول باشلیور میکیدان دگانلارنده کیفلنمگه وخنجل بازلق ایله مگه که آتاسی تنگه گلون و اوغلینی زیارته گوندرسون که بلکه قایدوب گلتنن سورا توبه ایله سون .

« مشهدی موزالان بك »



پوچتا قوطی سزی

«ترکستان خبرچی سنه»: کهنه سوزلردر.

عشق آبادان ملا رضا باره سنده شکایت یازانه: ایکی نفر شاهدیگر اولسه کاغذیگری چاپ ایده ریک.

نخوده «ایلانه»: کوی گوزک باره سنده یازدیقلارگری تحقیق ایلندن سورا یازاریق.

ولادیقاقازده «یولدان- گیجه»: یازانده ساعت خوشلامیوبسگزر.

کوردومیرده «ناانصافه»: زحمتگر هدردر، چونکه سزی تانمیریق.

عشق آبادده «عقلی» یه: او قدر معناسی یوخدر.

تفلیس ده «همانه»: گلن نومرده بلکه یازاق.

شماخیده «سوپورگه» یه: اولماز.

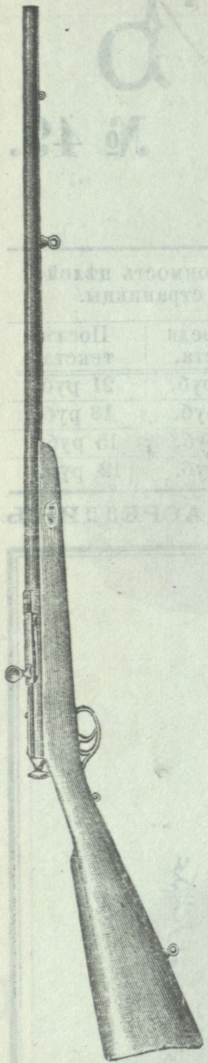
ایروانده «خبره»: قباقی جوابه باخ.

دیوار تقویهی

۱۹۰۹ - می ایله مخصوص مسلمانان و روسی دیوار تقویهی چاپدن چیخدی. جمعه وپایراملاری قرمزی رنگلی در. قاردونک اوستنده روسیه مسلمانلارینگ حالی بش رنگله و کوزل شکلده تصویر اولونوب. یان طرفلرنده عثمانلی انقلابنک اک برمیجی باغئلرنده قهرمان حریت نیازی بلکه انور بکک، ایران مجاهدلرندن شهید مرحوم جهانگیر خانله، ملک التکلمینک شکللری غایت خوش صورتده چکیلوب.

قیمتی: تفلیس ده ۳۰ قپک. اوزگه شهرلره، پوچتا خرخیله ۴۰ قپک. اوزگه شهرلردن، زاداتقا گوندروب نالوزله اوتوزدن آرتیق ایستینلره ۲۵ قپکدن گوندریلور.

اعلانلار



غیرمان غنبله سلاح ماغازهسی

تقلیسه آرتیستیکه سفی اوبشه ستونوگ جرگه سنده. غولووینسکی گوچده نومه ۱۹
Головинскій проєктъ. Рядомъ съ Артистическимъ обществомъ.
هر جور او وکسن سلاخلار، تاپاچه و ریوولوویرلر، هر قسم و هر تکمیل سیستیمده.
قاتالوغلاری پول سردر.

ایندیقس
(индексъ)

فت لامپالاری ایچون ماشینا،
فیتیلی اوستدن یانیر، الووگ
یوخاری سندن تور آسیلیر، چوخ
گوجلی و آغ
ایشیق ویریر.
قیمتی ۴ منات
ق.ق. بایلووف
آدریس:



Тифлисъ.

противъ Александровскаго сада.
К. К. Бабиловъ

شتریخیرک دیش معالجه خانهسی

ایریوانسقایا پلوششاد، بوشکین کوچی سی
طرفندن

Эриванская площадь, съ стороны Пуш.
кинск. ул

دیشاری دولدورور قیزیل ایله، فارفور
ایله و غیره. قالوچوق دان وقیزیل دان
دیش قایریر. آغری سز دیش چخاردیر
معالجه خانهده مخصوصی جراح وار.
ناخوشلار قبول اولونور صبح ساعت
۹ دان آخشم ساعت ۷ تک. قیمتلر
تاقس ایله در.



روس و امیریکا ریزین
مانوفاقتوراسی نگ

شرکتی

فیرماسی تری اوغولنیق (یعنی اوچ کوشه لی)

پتربورغ ده .

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایشاری.

ریزین دن وینقسادان قایریلمش قولار .

« آزیست » دن قارتونسی شیلر .

جراح و طبابت شیلری .

اورتوکلر و پالتولار .

ریزینلنمش پارچالار .

ویلوسیید شینلری و حصه لری .

ریزین او یونجاقلاری .

توپ لار .

ریزین « نابویقا » لاری .

قالوش لار .

هر قسم ریزین شیلری

و « بونوز » ریزیندن قایریلمش شیلر .



توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندرهک

لیاپولد نهیشلرک

تجارت خانهسه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس. ایریوانسقایا پلوششاد قریدیندنایا اوپشیسیتونوگ ایونده

Тифлисъ, Эриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس قورانت تاخیرسز گوندرهیلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ
БЕЗПЛАТНО.



МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

7 декабря 1908 г.

(ТРЕТИЙ ГОДЪ).

№ 49.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

Въ предѣлахъ Россіи;

На годъ	5 руб.
1/2 года	3 руб.
3 мѣсяца	1р. 60 к.

За границу:

На годъ	6 руб.
1/2 года	4 руб.

ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІЙ.	Стоимость строки петида.		Стоимость цѣлой страницы.	
	Впереди текста.	Послѣ текста.	Впереди текста.	Послѣ текста.
Одинъ разъ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	21 руб.
Отъ 2-хъ до 13-ти разъ или 1/4 года	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
Отъ 14-ти до 26 разъ или 1/2 года.	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
Отъ 27-ми до 52-хъ разъ или цѣлый годъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

Редакція помѣщается на Давидовской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и телеграммъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДИНЪ

بر یوزنده اڭ یاخشی
و باتنتلی



ГАЛОШИ ПРОВОДНИКЪ

ПАТЕНТОВАННЫЯ



قالو شلاری
«براوادنیق»

بر اڭكده، فاسونینگ كوزلكنده و راحت گيملكده برنجی بر قازانوبلار.
حکام الشاریق آلبچی لار اوزلری تصدیق ایدم جاڭار.

ПЕРВѢЙШІЯ ВЪ МІРѢ ПО ВЫСШЕЙ
ПРОЧНОСТИ, ДОБРОКАЧЕСТВЕННОСТИ
И ИЗЯЩЕСТВУ ФАСОНОВЪ

بوتون قاقازده وکیلی
میونخین - ویس.

ВЕЗУСЛОВНОЕ РУЧАТЕЛЬСТВО ЗА БЕЗ-
ПРИМѢРНУЮ ПРОЧНОСТЬ КАЖДОЙ ПАРЫ

تفلیس - باکو

پراو الدنیق قالو شلاری

ԲՅՆԱԿԱՆ

Բ. ՄԱՍԻՆԻ



... ԻԱՆՆԻ ԻԱՆՆԻ ԻԱՆՆԻ ! ԻԱՆՆԻ ԻԱՆՆԻ ԻԱՆՆԻ ...



قبه ده آخوند سلا حاجی بابا

ترجمه عالی : آنادن اولوب ۱۸۶۳ بی ایل ده لنگران محالنده « بودوغ » کندنه .
قبه ده اوج عورت آلودر ، بیرینی بوشویوب ، دورددو بی سنه ایلی گوندرروب .
مکتب و قرائت خانه آچانداری و اصول جدید طرفدار لارینی تشویق ایلیور . معارف
کرمک ایتمنلری لنده کی آغاج ایله دوگور و چوخ یاخشی ایلیور .